

según los programas de cambios de los estudiantes. Por eso se observa la incorporación de las palabras inglesas, o préstamos, que la juventud española usa hoy en día. Por ejemplo *pop, feeling, afterparty, blog, casual, vintage, boom, warrant, holding* o *reality* y *show* que son productos del uso del marketing, la moda, las novedades tecnológicas y el uso masivo de Internet.

Como resultado de nuestra investigación, demostramos que la internacionalización cambia no solamente la lengua de los jóvenes sino la manera de comunicación debido a tecnologías modernas (la manera de comunicar por SMS y las redes sociales con frases breves y abreviaturas). El ejemplo de esta tendencia es la conversación entre Juan y Pedro (*Juan: Hola hombre, ktl sts? Pedro: Muy bien, todo cool. Y t? Nos vamos d marcha esta noche? Juan: Creo q sí*).

Existen también híbridos, que significa en este caso adaptar una palabra de una lengua extranjera al español, por ejemplo ‘*rapero*’ en lugar de *rapper* y ‘*hamburguesa*’ en lugar de *hamburger*; se hace una mezcla entre dos lenguas diferentes.

Podemos concluir que la tendencia de prestar y mezclar palabras, en su turno, destaca la necesidad de estudiar inglés para toda la gente en el mundo globalizado y que el desarrollo del lenguaje juvenil siempre está relacionado con lo que pasa en la sociedad: los desarrollos en el campo de la tecnología, la política y la economía.

<http://edoc.bseu.by/>

## **РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ**

**Мансур Махмуд**

**Mansur Mahmud**

БГМУ (Минск)

*Научный руководитель А. А. Шарана*

## **СОМАТИЧЕСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ**

### **SOMATIC PHRASEOLOGISTS IN DIFFERENT LANGUAGES**

Фразеологический фонд любого языка содержит в своей семантике национально-культурный компонент, отражающий особенности культуры и быта народа, носителя этого языка, и подчеркивающий самобытность исторического развития той или иной страны, что в настоящее время особенно важно.

Соматическая лексика (от греч. *soma*, ‘тело’) – одна из универсальных лексических групп в любом языке. Представление людей о теле и телесных

объектах, об их формировании, строении и функционировании, о способах взаимодействия тела с внешним миром и внутренними системами человека, такими как психика и разум, сложились очень давно. Соматические фразеологизмы представляют собой древнейший пласт национальной культуры и отражают историю познания человеком себя и окружающего мира.

Нахождение универсального (общего) и уникального (различного) в арабской, французской и славянской (русской, белорусской, украинской) языковых картинах мира. Создание мини-словаря соматических фразеологизмов на русском-арабском-белорусском и французском языках.

Анализ соматических фразеологизмов в разных языках и установление особенностей восприятия соматической фразеологии носителями русского, белорусского, украинского, арабского и французского языков, а также характеристика особенностей соматических фразеологизмов.

Анализируя соматическую фразеологию, мы выделили следующие группы:

1. Соматические фразеологизмы, отражающие русскую, белорусскую и украинскую национальную специфику.
2. Соматические фразеологизмы, которые совпадают по компонентам с арабскими фразеологическими единицами.
3. Соматические фразеологизмы, значение которых понятно арабам и французам из контекста.
4. Соматические фразеологизмы, совпадающие по компонентам с арабскими, французскими, но отличающиеся друг от друга по смыслу.
5. Соматические фразеологизмы, отражающие русские жесты и мимику.

Соматические фразеологические единицы являются «коммуникативно наиболее значимой и высокопродуктивной частью фразеологического состава. Во фразеологических единицах наиболее ярко проявляется антропоцентризм языковой картины мира. Порождение и использование соматических фразеологизмов помогает человеку познавать мир и свои собственные качества через себя самого, части своего тела, общие физические и психические признаки. Идиомы представляют собой национально специфические единицы языка, аккумулирующие культурный потенциал народа.

### **Источники**

1. Акишина, А.А. Словарь жестов и мимики / А.А. Акишина, Х. Кано. – Токио, 1980.
2. Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология / В.Г. Гак. – М. : Междунар. отношения, 1998. – 412 с.
3. Фразеологический словарь русского языка. – М., 1986.